



CARLOS GALLART

Sagunto, Valencia, España

info@carlosgallart.com

carlosgallart.com

+34 669 072 640

GTM +1

TRANSLATOR & PROOFREADER

English to Spanish and French

Services: translation and proofreading from English to Spanish and French

Areas of expertise: nutrition, biodiversity, ecology, technology, computer science, photography, tourism, music, theology, ethics, ecology, administrative texts, cultural heritage conservation and universal communication.

Computer skills:

Operating systems: Windows, MacOs and Linux.

Programs: Word, Access, Excel, PowerPoint, Wordpress, InDesign, Photoshop, Publisher

CAT tool: Wordfast.

EDUCATION

2018 - 2019 Professional Degree in English to Spanish Translation: Theory and practice

The National Distance Education University (UNED), Madrid, Spain

2015 - 2016 Proz.com (the world's largest community of translators) trainings

- *Chasing terms online*
- *Power Internet Searching*
- *Wordfast training*
- *Free time-saving tools and utilities for translators*
- *The difference between proofreading and editing*

2016 - 2017 Professional Degree in Nutritional Coaching

The National Distance Education University (UNED), Madrid, Spain

EXPERIENCE

QUAKER UNITED NATIONS OFFICE (QUONO) - 2020

Proofreading and editing of the English to Spanish translation of the publication: "*Children of Incarcerated Parents International Standards*" www.quno.org

LA SALLE - 2020 - current

Translations and proofreading from English and French to Spanish of website articles and other official documents; www.lasalle.org

JESUIT REFUGEE SERVICE - 2019

English to Spanish translations related to official documents; www.jrs.net

ICCROM - 2019 - current

English to Spanish translation and proofreading of the official website; www.iccrom.org

BIOVERSITY INTERNATIONAL - 2019

English to Spanish translations of official publications; www.biodiversityinternational.org

LUNARMONIA - 2015 - current

Translation, proofreading and editing from Spanish to English of different types of documents. Web design and social media management; www.lunarmonia.com